Pratique 1 – Identités et échanges

Pour cette première pratique, nous aborderons les deux compétences écrites de compréhension et d'expression. Les fiches de conseils sont en ligne sur le blog de l'espagnol.

Compréhension de l'écrit

Les critères de l'évaluation de l'expression écrite (et orale) sont :

- j'ai identifié le contexte de la situation d'énonciation : qui parle ? À qui ? De quoi ? Dans quel contexte ?
- J'ai identifié les réseaux de sens : quelle est l'organisation du discours ? C'est le comment ? : chronologique, allers retours temporels, l'auteur/trice parle d'autre chose (digression), une argumentation avec des pour et ou des contre, ...
- j'ai identifié les stratégies de communication : la nature du document ? son objectif ? son ton ? Le point de vue du narrateur ou du journaliste ou d'un personnage ? établit des comparaisons, ? Donne des exemples ? L'implicite ?

Comme vous avez pu le constater, l'exercice de compréhension écrite ne propose pas de questions de guidage, vous allez donc construire votre propre parcours en mettant place une méthode de lecture (fiche méthode) qui peut vous servir de base, de plan pour votre compte-rendu à l'écrit. Une fois rédigé, vous vérifierez que les éléments de critères pour l'évaluation sont bien présents dans votre texte.

Document 1

Lecture

Avant de lire, souligné au crayon bleu.

Le premier texte est un extrait de roman d'une écrivaine espagnole de 2018 (récent). Le titre « *Platos nacionales* » indique que la question de la nationalité sera probablement discutée.

Le deuxième document est tiré d'un site web, (la sexta est une chaîne télévisée), il est écrit par une journaliste, qui peut écrire un article argumenté sur un thème ou relater des faits. Le titre « *Una catalana en el mundo* » m'indique que la question des autonomies, dont la catalane, va être posée, à ses particularismes et sa place dans le monde.

Avant même de commencer, vous pouvez déduire un premier questionnement : la signification de se sentir espagnol (« nacional ») et d'une autonomie espagnole, est-ce compatible ? Un texte va « fictionnaliser » cette interrogation pendant que le deuxième s'appuiera sans doute sur des faits ou proposera une argumentation.

Vous avez là la première partie de votre introduction. Vous pourrez la compléter après les éléments des autres lectures.

Lecture 1 Qui ? Où ? Quand ? Quoi ? (couleurs)

La protagonista est la narratrice : « *la protagonista habla con su amigo Jaume* »

Jaume : est un ami de la narratrice

La protagoniste se rappelle une scène du passé :

Le premier verbe est au présent : « Conozco muy bien a Jaume » et dans la même phrase « lo primero que hice fue ir a al cocina .. »

Je peux ensuite vérifier que les temps de description sont au passé simple ou à l'imparfait et les dialogues au présent

Robert Solivellas :

Le paratexte m'apprend qu'elle parle de la disparition de Solivellas et qu'elle est entrain d'enquêter. Je peux donc déduire qu'elle est enquêtrice de police ou à son compte. Comme elle en parle à son ami Jaume, on peut imaginer qu'il est de la partie, enquêteur.

Vous avez ici la suite de votre introduction mais il manque un élément, celui suggéré par le titre : « *Platos nacionales* » qui m'indique que les personnages vont probablement parler cuisine espagnole et il me faudra donc trouver des indices qui le confirment. Avant même d'aller plus loin dans la lecture, je relis le premier paragraphe et je peux lire « *ración de patrióticos canelones* ».

Je peux donc déjà déduire que le texte proposera deux narrations : l'enquête et la cuisine, il me faut donc être attentif à bien les identifier.

Lecture 2

Il vous faudra ici compléter ou vérifier les informations déjà établies en lecture 1 :

La narratrice ?

- « Conozco » première personne. « Hice » : parle d'une situation passé. Il s'agit d'un souvenir.
- Elle donne les infos : omnisciente

Relation :

- Narratrice/protagoniste et Jaume : On le sait, ils sont amis, enquêteurs probablement tous les deux. L'objet de l'enquête est Solivellas.
- Autres éléments : « mi amigo » et ils se tutoient : « decirte / tu generosidad » ..
- Solivellas : objet de l'enquête / déjà vu

Les temps verbaux :

- La narration est au passé et les dialogues sont au présent (sauf la première phrase qui nous indique qu'il s'agit d'un souvenir) – Déjà vu
- Il s'agit d'un dialogue qui relate un repas entre deux personnages et ils évoquent une enquête sur Solivellas

Le thème/s

Comme nous avons ici deux « thèmes », j'utiliserai deux couleurs : verte (*platos nacionales*) et bleue (*Solivellas*). (Si vous préférez vous pouvez récupérer les informations sous forme de tableau) :

- on parle de canneloni savoureux, de vin rouge qui n'est pas catalan

Puis au cours de la lecture, un nouvel élément apparaît celui de l'origine de la protagoniste (souligné en vert) :

- elle est née à Hospitalet en Catalogne, son père vient de la Mancha et sa mère est galicienne
- elle dit être catalane ligne 19
- elle adore de la même façon les plats catalans ou espagnols

Vous pouvez également faire un repérage des champs lexicaux et vous arriverez au même résultat, évocation d'une enquête et le questionnement sur la nationalité/l'identité.

Lecture 3 et l'implicite

La difficulté de ce texte vient du fait que deux narrations sont traitées en même temps. L'enquête sur Solivellas, n'a pas de relation avec l'identité et échanges et il vous faudra donc l'écartier. En revanche, vous allez noter, les éléments qui peuvent vous aider à présenter le questionnement de l'identité.

Relire les passages en relation et chercher ce qui n'est pas dit, l'implicite. Pourquoi parle-t-elle d'un seul coup de ses origines ?

Normalement vous devriez avoir souligné : « *Es **tu** pasado gallego . Si vives aquí, tienes que acostumbrarte a **nuestros platos de cada día** » : Jaume dit sans le dire qu'elle n'est pas catalane mais galicienne même si elle est née à l'Hospitalet.*

Et vous pouvez ici faire le lien avec l'axe et la question catalane, apporter vos connaissances sur le sujet.

Document 2 : Le texte est plus simple. Vous vous référez directement aux notes sur le texte et suivez la même méthode.

Compte-rendu écrit : « Explique de qué tratan los documentos y comente los puntos esenciales »

ici vous reprenez les informations repérées en suivant les deux consignes.

Expression écrite (voir fiche directement)

Question A :

D'abord définir l'axe et les questionnements qui peuvent être énoncés en lien avec les documents proposés, ici, *être espagnol*. Vous pouvez évoquer l'organisation politique de l'Espagne (les Communautés autonomes, les langues officielles, les revendications d'indépendance, les forts sentiments d'appartenance à une Communauté et les sentiments de rejet ou d'identification (los charnegos /los maqueto), la gastronomie, la géographie, ..). Rappel que les langues comme le catalan, le basque ou le galicien ont été interdites pendant les 40 ans de la dictature de Franco...

Puis, vous expliquerez les différents arguments, dialogues, affirmations proposés dans les documents à titre d'exemple et vous les commenterez. (est-ce que Jaume n'en fait pas trop ? Peut-on être citoyen du monde ? Est-ce que la gastronomie est un bon marqueur d'une identité ? Toutes les identités sont le processus d'échange ? Est-ce positif en termes de tolérance ? ...

Question B : « Comente esta frase .. y precise los sentimientos de la protagonista relacionados con su origen y su identidad »

Vous rappellerez le contexte de la phrase puis vous chercherez les expressions qui mettent en évidence ses sentiments. Cette question porte le plus souvent sur l'implicite, sur ce qui n'est pas forcément écrit mais qui se déduit.

Ici, Jaume vient de la provoquer sur son origine en se montrant intolérant et comme supérieur car catalan à 100% d'origine. La narratrice répond de manière ferme et ironique :

- No te confundas : impératif négatif – elle ne se laisse pas faire. « *Ne mélange pas tout* »
- Jeu de mots « hospitalito » (très hospitalier) avec Hospitalet (hospitalier) / elle n'est pas orpheline, sous entendu, elle n'a pas été recueillie à Hospitalet, elle a une famille
- qu'elle n'est pas une ovni, une orpheline ; elle a un père et une mère « comme toi »
- qu'il connaît bien les origines de sa famille et de sa naissance à elle à Hospitalet , alors qu'elle est le problème « ya sabes/ tu le sais bien »
- « a mucha honra soy catalana » / honra = honneur / et très fière de l'être
- « provocarme »

Langue

Bien sûr utilisez des expressions de l'opinion, des connecteurs logiques et ici je vous avais demandé de reprendre des emplois du subjonctif comme : no creo que **sea** importante / es posible que Jaume provoque a la narradora ..